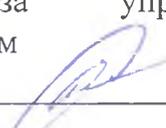
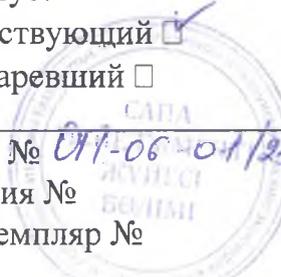




УТВЕРЖДЕНО
На заседании академического
комитета
№ 14 от 21.09.2021 г.

Положение о терминологической комиссии НАО КазНМУ имени С.Д.Асфендиярова

Срок действия с « <u>21</u> » <u>09</u> 20 <u>21</u> г. по « <u>23</u> » <u>09</u> 20 <u>24</u> г.	Срок продления до « <u> </u> » _____ 20 <u> </u> г.	Статус: Действующий <input checked="" type="checkbox"/> Устаревший <input type="checkbox"/>
Предыдущий устаревший документ: № <u> </u> приказа проректора От « <u> </u> » _____ 20 <u> </u> г.	Подпись _____ ответственного лица за _____ управление документом 	Код № <u>011-06-01/25</u> Копия № _____ Экземпляр № _____ 



Лист согласования

Наименование	Наименование структурного подразделения	Ф.И.О., подпись ответственного лица, дата визирования	Должность, Ф.И.О., подпись конкретного исполнителя, дата визирования
РАЗРАБОТКА	Заведующий кафедрой гистологии	Ергазина М.Ж. «__»__20__ г.	«__»__20__ г.
СОГЛАСОВАНИЕ (наименование структурного подразделения, руководителем которого согласовывается документ)	Проректор академической деятельности по	Байльдинова К.Ж. «__»__20__ г.	«__»__20__ г.
	Руководитель департамента академической работе по	Тусупбекова С.К. «__»__20__ г.	«__»__20__ г.
	Руководитель отдела учебно-методической работе по	Кутышева А.Т. «__»__20__ г.	«__»__20__ г.
	Декан школы общей медицины - 2	Шопаева Г.А. «__»__20__ г.	«__»__20__ г.
	Декан школы общей медицины - 1	Измайлова С.Х. «__»__20__ г.	«__»__20__ г.
	Декан международного факультета	Джардемалиева Н.Ж. «__»__20__ г.	«__»__20__ г.
	Декан школы педиатрии	Сыдыкова С.И. «__»__20__ г.	«__»__20__ г.
	Декан школы фармации	Сакипова З.Б. «__»__20__ г.	«__»__20__ г.
	и.о. декана школы общественного здравоохранения	Хасенова А.Ж. «__»__20__ г.	«__»__20__ г.
	и.о. декана школы стоматологии	Дильбарханов Б.П. «__»__20__ г.	«__»__20__ г.
	Декан факультета постдипломного образования	Баймаханов А.Н. «__»__20__ г.	«__»__20__ г.
	Руководитель отдела системы менеджмента качества	Дюсенбина И.А. «__»__20__ г.	«__»__20__ г.

	«С.Ж. АСФЕНДИЯРОВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ НАО «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.Д.АСФЕНДИЯРОВА»	
	Департамент по академической работе	Положение о терминологической комиссии

Содержание

Лист согласования.....	2
1. Общие положения.....	4
2. Нормативные ссылки.....	4
3. Термины и определения, сокращения.....	4
4. Создание и ликвидация терминкома.....	4
5. Цель терминкома:	5
6. Задачи терминкома	5
7. Функции терминкома	5
8. Права и полномочия терминкома	5
9. Обязанности терминкома	5
10. Организация работы терминкома	6
11. Заключительные положения	7
Приложение 1	8
Приложение 2.....	9
12. Лист регистрации изменений	10
13. Лист ознакомления	11

	«С.Ж. АСФЕНДИЯРОВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ НАО «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.Д.АСФЕНДИЯРОВА»	
	Департамент по академической работе	Положение о терминологической комиссии
		Редакция: 2 Страница 4 из 11

1. Общие положения

- 1) Настоящее Положение является основным нормативным документом, устанавливающим цели, задачи, функции, права и ответственности терминологической комиссии НАО «КазНМУ имени С.Д.Асфендиярова» (далее Терминком) и регламентирующим организацию его деятельности, порядок взаимодействия с другими структурными подразделениями и должностными лицами некоммерческого акционерного общества «КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова», далее по тексту именуемого «Университет» и определяет задачи Медицинской терминологической комиссии в сфере здравоохранения, осуществляет унифицирование медицинских терминов Применяемые в УМЛ университета.
- 2) Терминком является консультативно – совещательным органом, проводящим работу по экспертизе и утверждению терминологической лексики казахского/английского языка, касающихся образовательной и общественной жизни медицинской отрасли науки. Она осуществляет контроль за единым правописанием утвержденных медицинских терминов, текстов печатей и названий предметов, учебных пособий, пособий и т.п. Терминком находится в прямом подчинении проректора по академической деятельности (далее АД).
Изменения, дополнения и обновления в Положении утверждаются приказом проректора по АД Университета.

2. Нормативные ссылки

В своей деятельности Терминком руководствуется:

- Конституцией Республики Казахстан;
- Законом Республики Казахстан; «О языках»;
- решениями Сената Университета
- ВНД;
- настоящим положением.

3. Термины и определения, сокращения

Терминология – совокупность терминов, используемых в определённой области знания. Изучением конкретных научно-терминологических систем занимаются учёные, эксперты в соответствующих науках.

Основные термины - как свод терминологии - конкретной сферы знаний издаются в виде терминологических сборников.

ВНД - внутренние нормативные документы

УМЛ - учебно-методическая литература

4. Создание и ликвидация терминкома

- 1) Терминком создается и ликвидируется приказом Проректора по АД Университета. Терминком создается на 5 лет.
- 2) Организационная структура: председатель, заместитель председателя, секретарь и члены комиссии терминкома назначаются приказом проректора по АД университета.

	«С.Ж. АСФЕНДИЯРОВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ НАО «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.Д.АСФЕНДИЯРОВА»	
	Департамент по академической работе	Положение о терминологической комиссии
		Редакция: 2 Страница 5 из 11

- 3) Требование к членам комиссии: Опыт работы в университете в качестве преподавателя ведущим занятием на государственном языке - 5 лет, наличие изданных УМЛ и/или наличие сертификатов на знание казахского языка.

5. Цель терминкома:

Проведение экспертизы на правильность и последовательность практического употребления и применения терминов и номенклатуры терминологии казахского/английского языка, касающихся образовательной и общественной жизни медицинской отрасли науки при издании и утверждения учебной и учебно-методической литературы.

6. Задачи терминкома

- 1) Контроль за максимальным использованием запаса слов казахской/английской лексики в области здравоохранения, профессиональная терминология в медицине фармации, путем подчинения терминов казахской/английской орфографии, для развития и сохранения казахского языка - как государственного языка;
- 2) При написании и переводе учебников, учебных пособий, учебно-методических пособий, методических указаний следить за использованием общепонятным аппаратом, унифицированной терминологии, общепринятыми обозначениями.
- 3) Инициативное обращение и внесение предложения терминкома вышестоящие комиссии в частности в УМО РУМС МЗ РК.

7. Функции терминкома

- 1) Рецензирование подготовленных в печать УМЛ, на предмет правильного использования медицинской терминологии на государственном/английском языке.
- 2) Рассмотрение обращений учебных департаментов, школ, комитетов образовательных программ, а так же профессорско-преподавательского состава и обучающихся по поводу употребления и применения медицинских терминов и номенклатуры, их правописания на казахском/английском языке.
- 3) Формирование постоянных и/или временных подкомиссий, экспертных групп, терминологических секций, рабочих групп, в случае необходимости по медицинским отраслям для подготовки рекомендаций Терминкома;

8. Права и полномочия терминкома

- 1) Терминком имеет право в случае поступления на рассмотрение УМЛ, профиль которой не соответствует специфике членов терминологической комиссии, привлечь компетентного специалиста профильных кафедр.
- 2) Ходатайствовать перед высшим руководством Вуза об оптимизации работы терминологической комиссии и изыскание возможности материального поощрения;
- 3) Выдача экспертного заключения рассмотренных работ, подготовленных в печать, на предмет правильного использования медицинской терминологии на государственном/английском языке.
- 4) Участие и организация конференции, совещания за счет финансирования университета;

9. Обязанности терминкома

- 1) Рассмотрение работы, подготовленных в печать УМЛ, на правильность и последовательность практического употребления и применения терминов и номенклатуры терминологии казахского/английского языка, касающихся образовательной и общественной жизни медицинской отрасли науки при издании и утверждения учебной и учебно-методической литературы.
- 2) Своевременная выдача экспертного заключения рассмотренных работ на предмет правильного и последовательного использования медицинской терминологии на государственном/английском языке, в виде акта экспертизы (приложение 1), где эксперт может указать свои замечания на неправильное использование терминов и справки с рекомендациями в печать (после ознакомления и устранения замечаний акта экспертизы (приложение 2). Приложение 1 и приложение 2 оформляются исключительно на казахском языке.

10. Организация работы терминкома

- 1) Комиссию возглавляет председатель, которого назначают приказом проректора по АД. В случае отсутствия председателя его обязанности временно исполняет заместитель.
- 2) Заседания проводятся в соответствии с планом работы по мере поступления УМЛ на экспертизу. Заседание считается действительным, если на нем присутствует более половины членов Терминкома.
- 3) Секретарь Терминкома обеспечивает разработку плана работы, оформляет протоколы заседания, осуществляет организационно-техническое обеспечение работы. План работы утверждается председателем на первом заседании Терминкома.
- 4) Секретарь Терминкома принимает УМЛ на экспертизу в бумажном и/или электронном виде, знакомит авторов со сроками и порядком проведения экспертизы (в виде памятки в бумажном и/или электронном формате).
- 5) Председатель принимает решение при выборе эксперта соответствующего профиля и привлечения необходимых специалистов, не являющихся членами терминкома.
- 6) Члены терминкома проводят экспертизу в течении срока указанного в таблице 1 и готовят акт экспертизы согласно приложению 1

Таблица 1

Хронометраж для рассмотрения поступивших УМЛ на экспертизу

Количество печатных листов	Количество дней на рассмотрение УМЛ	Примечание
1 печатный лист	3 дня	<i>Кол-во печатных листов умножается на кол-во дней</i>

- 7) По готовности актов экспертизы Секретарь готовит заседание Терминкома, в том числе готовит предложения по повестке дня заседания Комиссии, необходимые документы, материалы, которые направляются членам Комиссии за три рабочих дня до проведения заседания Комиссии с приложениями проекта протокола. При

	«С.Ж. АСФЕНДИЯРОВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ НАО «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.Д.АСФЕНДИЯРОВА»		
	Департамент по академической работе	Положение о терминологической комиссии	Редакция: 2 Страница 7 из 11

необходимости Комиссия приглашает автора (приглашение на заседание отправляется по корпоративной почте)

- 8) Решения Комиссии принимаются открытым голосованием на заседаниях Комиссии и считаются принятыми, если за них подано большинство голосов от общего количества членов Комиссии. В случае равенства голосов принятым считается решение, за которое проголосовал председатель.
- 9) По результатам проведения заседаний Комиссии в течение двух рабочих дней составляется протокол, подписываемый председателем и секретарем, а также членами Комиссии.
- 10) Учет и хранение материалов и протокольных решений Комиссии осуществляет секретарь комиссии. В конце учебного года секретарь комиссии готовит отчет, где отражается выполнение плана комиссии и количество рассмотренных работ согласно таблице 2:

Таблица 2

Отчет о выполненной работе терминкома

Учебный год	Рассмотрено УМЛ, наименование							
	Учебник	ФИО эксперта	Учебное пособие	ФИО эксперта	Учебно-методическое пособие	ФИО эксперта	Другие УМЛ	ФИО эксперта
Итого за отчетный период								

11. Заключительные положения

- 1) Настоящее положение является частью организационного обеспечения работы с персоналом в НАО «КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова».
- 2) В настоящем положении представлены основные нормы, регламентирующие правовое положение терминкома, которые могут быть изменены, уточнены или дополнены приказом проректора по АД университета.

Приложение 1
форма

С.Ж.Асфендияров атындағы Қазақ Ұлттық Медицина университетінің
 _____ кафедрасының оқытушылары

(кафедраның атауы)

_____ (оқытушының А. Т. Ж.)

дайындаған _____

_____ (оқу құралының аталуы)

оқу құралына (қолжазба, _____ бет)

САРАПТАМА

Оқу құралдың тілі оқуға

жатық/қиын, түсінікті/түсініксіз, аздаған/көптеген стилистикалық және
 орфографиялық қателер бар.

(қажеттінің астын сызыңыз)

Осы сөздерді түзетіп, төменде беріліп отырған терминдерді қайта қарап шығып, өзгертулерді енгізуді ұсынамын.

Төменгі кестеде өзгертілуге ұсынылатын терминдер беріліп отыр:

№	Оқу құралындағы ұсынылатын терминдер	Өзгертілуге	Өзгертілетін түрі
1			
2			
3			
4			

Қосымша ескертулер

- 1) _____
- 2) _____

Терминологиялық комиссиясының мүшесі

КОЛЫ

АТЫ-ЖӨНІ, ТЕГІ

« ____ » . _____ . 202__ Ж.

	«С.Ж. АСФЕНДИЯРОВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ НАО «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.Д.АСФЕНДИЯРОВА»	
	Департамент по академической работе	Положение о терминологической комиссии

Приложение 2
форма

Оқу-әдістемелік әдебиеттің баспаға ұсынылуын растайтын

АНЫҚТАМА

С.Ж.Асфендияров атындағы Қазақ Ұлттық Медицина университетінің
_____ кафедрасының оқытушылары

(кафедраның атауы)

_____ (оқытушының А. Т. Ж.)

дайындаған _____

_____ (оқу құралының аталуы)

баспаға ұсынылған оқу құралын (қолжазба, _____ бет) терминдерінің талапқа сәйкестігін С.Ж.Асфендияров атындағы ҚазҰМУ-нің терминологиялық комиссиясының мүшесі _____

(комиссиясының мүшесінің А.Ж.Т.)

тексеріп, _____ терминологиялық қателіктер тауып, авторға ескертулер жасады. Автор барлық ескертулермен келісіп, сәйкес түзетулерді енгізді.

Терминологиялық комиссияда аталған жұмыс қарастырылып, баспадан шығаруға жарамды деп шешілді.

С.Ж.Асфендияров атындағы ҚазҰМУ-нің
Терминологиялық комиссиясының төрағасы

_____ қолы

_____ аты-жөні, тегі

« ____ » . 202__ ж.

Приложение 1
форма

С.Ж.Асфендияров атындағы Қазақ Ұлттық Медицина университетінің
кафедрасының оқытушылары
_____ (кафедраның атауы)

_____ (оқытушының А. Т. Ж.)

дайындаған _____

_____ (оқу құралының аталуы)

оқу құралына (қолжазба, _____ бет)

САРАПТАМА

Оқу құралдың тілі оқуға

жатық/қиын, түсінікті/түсініксіз, аздаған/көптеген стилистикалық және
орфографиялық қателер бар.

_____ (қажеттінің астың сызыңыз)

Осы сөздерді түзетіп, төменде беріліп отырған терминдерді қайта қарап шығып,
өзгертулерді енгізуді ұсынамын.

Төменгі кестеде өзгертілуге ұсынылатын терминдер беріліп отыр:

№	Оқу құралындағы өзгертілуге ұсынылатын терминдер	Өзгертілетін түрі
1		
2		
3		
4		

Қосымша ескертулер

- 1) _____
- 2) _____

Терминологиялық комиссиясының мүшесі

_____ қолы

_____ аты-жөні, тегі

« ____ » . _____ . 202__ ж.

	«С.Ж. АСФЕНДИЯРОВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ НАО «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.Д.АСФЕНДИЯРОВА»	
	Департамент по академической работе	Положение о терминологической комиссии
		Редакция: 2 Страница 9 из 11

Приложение 2
форма

Оқу-әдістемелік әдебиеттің баспаға ұсынылуын растайтын

АНЫҚТАМА

С.Ж.Асфендияров атындағы Қазақ Ұлттық Медицина университетінің
_____ кафедрасының оқытушылары

(кафедраның атауы)

(оқытушының А. Т. Ж.)

дайындаған _____

(оқу құралының аталуы)

баспаға ұсынылған оқу құралын (қолжазба, _____ бет) терминдерінің талапқа сәйкестігін С.Ж.Асфендияров атындағы ҚазҰМУ-нің терминологиялық комиссиясының мүшесі _____

(комиссиясының мүшесінің А.Ж.Т.)

тексеріп, _____ терминологиялық қателіктер тауып, авторға ескертулер жасады. Автор барлық ескертулермен келісіп, сәйкес түзетулерді енгізді.

Терминологиялық комиссияда аталған жұмыс қарастырылып, баспадан шығаруға жарамды деп шешілді.

С.Ж.Асфендияров атындағы ҚазҰМУ-нің
Терминологиялық комиссиясының төрағасы

_____ қолы

_____ аты-жөні, тегі

« ____ ». _____ . 202__ ж.

«С.Ж.Асфендияров атындағы
Қазақ ұлттық медицина
университеті» коммерциялық
емес акционерлік
қоғамы»



«Некоммерческое
акционерное общество
Казахский национальный
медицинский университет
имени С.Д.Асфендиярова»

050012, Алматы қаласы, Төле би көшесі, 94 үй
телефон: +7/727/292-78-85, 292-79-37, 338-70-30
факс: +7/727/292-13-88, e-mail: info@kaznmu.kz

050012, город Алматы, улица Толе би, д.94
телефон: +7/727/292-78-85, 292-79-37, 338-70-30
факс: +7/727/292-13-88, e-mail: info@kaznmu.kz

БҰЙРЫҚ
22.02.2022

Алматы қаласы

ПРИКАЗ
№ 80

город Алматы

**О внесении изменения и дополнений
в приказ №76 от 18.02.2021г
«Об утверждении терминологической комиссии»**

В целях актуализации процесса порядка подготовки, экспертизы и издания учебно-методической литературы и с целью проведения экспертизы на правильность и последовательность практического употребления и применения терминов и номенклатуры терминологии на английском языке **ПРИКАЗЫВАЮ:**

1. Включить в состав терминологической комиссии преподавателей кафедры английского языка Мезгильбаеву З.М., Сыдыкову К.Ж., Унасбаеву Г.А. для проверки учебников на английском языке.
2. Внести изменения во внутренние нормативные документы: «Положение о терминологической комиссии», «Стандартные операционные процедуры (СОП) Экспертиза контрольно-измерительных средств в формате тестирования».
3. Контроль за исполнением приказа оставляю за собой.

Основание: выписка из протокола заседания терминологической комиссии №2 от 16.02.2022г

Издатель ЭЦП - ҰЛТТЫҚ КУӘЛАНДЫРУШЫ ОРТАЛЫҚ (GOST), БАЙЛЬДИНОВА КЛАРА,
НЕКОММЕРЧЕСКОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С. Д. АСФЕНДИЯРОВА", VIN181240006407

«С.Ж.Асфендияров атындағы
Қазақ ұлттық медицина
университеті» коммерциялық
емес акционерлік
қоғамы»



«Некоммерческое
акционерное общество
Казахский национальный
медицинский университет
имени С.Д.Асфендиярова»

050012, Алматы қаласы, Төле би көшесі, 94 үй
телефон: +7/727/292-78-85, 292-79-37, 338-70-30
факс: +7/727/292-13-88, e-mail: info@kaznmu.kz

050012, город Алматы, улица Толе би, д.94
телефон: +7/727/292-78-85, 292-79-37, 338-70-30
факс: +7/727/292-13-88, e-mail: info@kaznmu.kz

БҰЙРЫҚ
22.02.2022

Алматы қаласы

ПРИКАЗ
№ 80

город Алматы

**18.02.2021 ж. №76 бұйрыққа өзгерістер
мен толықтырулар енгізу туралы
"Терминологиялық комиссияны бекіту туралы"**

Оқу-әдістемелік әдебиетті дайындау, сараптау және басып шығару тәртібінің процесін өзектендіру мақсатында және қазақ және ағылшын тілдері терминологиясының номенклатурасы мен терминдерін практикалық қолдану мен қолданудың дұрыстығы мен реттілігіне сараптама жүргізу мақсатында
БҰЙЫРАМЫН:

1. Терминологиялық комиссияны бекіту туралы 18.02.2021 ж. №76 бұйрыққа толықтыру енгізілсін: терминологиялық комиссияның құрамына ағылшын тіліндегі оқулықтарды тексеру үшін ағылшын тілі кафедрасының оқытушылары **З.М. Мезгильбаева, К.Ж. Сыдықова, Г.А. Унаспаева** енгізілсін.
2. Ішкі нормативтік құжаттарға өзгерістер енгізілсін: "Терминологиялық комиссия туралы ереже", "Тестілеу форматындағы бақылау-өлшеу құралдарына стандартты операциялық рәсімдер (сop) сараптамасы".
3. Бұйрықтың орындалуын бақылауды өзіме қалдырамын.

Негіздеме: 16.02.2022 ж. №2 терминологиялық комиссия отырысының хаттамасынан үзінді.